



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Lent Year A February 26, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Joseph Thai Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, nguyện thương con theo lòng nhân hậu Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật ngày 26 tháng 2, 2023

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta đã bắt đầu Mùa Chay Thánh. Đây là thời gian 40 ngày giáo hội mời gọi chúng ta cầu nguyện ăn chay và bố thí. Giáo Xứ chúng ta sẽ có năm 14 sự thương khó vào sáng thứ Hai và thứ Tư lúc 7 sáng, Đàng Thánh Giá cho Việt Nam các ngày thứ Sáu lúc 7:30 sáng và sau đó là Thánh Lễ. Xin quý ông bà anh chị em cũng tiếp tục đóng góp cho quỹ mục vụ 2023 để chúng ta có thể thay các ghế quì trong nhà thờ. Chương trình xây Đài Đức Mẹ La Vang cũng cần sự đóng góp quảng đại của quý ông bà anh chị em để chúng ta có thể sớm khởi công. Nguyện xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và ban cho quý ông bà anh chị em Mùa Chay thánh thiện và tràn đầy ân sủng Chúa!

Mùa Chay là thời gian để chúng ta chuẩn bị đời sống tâm linh bằng cách dùng những bí quyết mà Chúa Giêsu đã dùng trong 40 ngày trong sa mạc để chuẩn bị cho đời sống rao giảng của Chúa. Đây cũng là thời gian để đổi mới cuộc đời chúng ta để mừng Lễ Phục Sinh qua việc Chúa Giêsu phục sinh, Đấng đã toàn thắng tội lỗi và thần chết qua sự thương khó chết và sống lại. Các bài đọc hôm nay dạy chúng ta rằng chúng ta luôn luôn bị cám dỗ bởi ma quỷ, bởi thể gian và bởi sự ích kỷ. Vì thế chúng ta cần cộng tác vào ân sủng của Thiên Chúa để thắng những sự cám dỗ.

Trong bài thứ nhất từ sách Sáng Thế Ký phát họa “Con cám dỗ đầu tiên người sẽ trở nên giống Thiên Chúa và biết điều thiện và ác” Adong và Eva đã cho sự lựa chọn để sống cho Thiên Chúa, tùy vào sự tùng phục của lương tri, hay là từ chối Thiên Chúa. Sự cám dỗ của ma quỷ đưa Adong và Eva tới hành động không có niềm tin và tội lỗi. Đối nghịch với Tin Mừng của Thánh Mathêu cho chúng ta thấy Chúa Giêsu đã thắng được con cám dỗ khi phó thác niềm tin vào Thiên Chúa và quyền năng của Ngài. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô diễn tả vì sự không vâng lời của Adong, đã sa ngã bởi satan trong việc cám dỗ nguyên thủy, đưa Chúa Giêsu đến cái chết. Thánh Phaolô cắt nghĩa rằng Chúa Giêsu đã cứu chuộc chúng ta bằng sự liên hệ với Thiên Chúa bằng sự vâng phục Thiên Chúa Cha. **Trong bài Phúc Âm** hôm nay dạy cho chúng ta kinh nghiệm của sa mạc của ăn chay cầu nguyện và sức mạnh của tâm hồn làm cho Chúa Giêsu đương đầu thành công với những cơn cám dỗ và ngài rao giảng Tin Mừng cứu độ. Ma quỷ đã mời Chúa Giêsu biến thành hòn đá này thành bánh mà ăn. Nhưng Chúa Giêsu đã từ chối sự cám dỗ về việc hạ bệ Thiên Chúa để cho những đường lối của thể gian. Ma quỷ mời Chúa Giêsu tỏ ra mình là Con Thiên Chúa bằng cách gieo mình xuống từ trên đền thờ. Chúa Giêsu đã từ chối sự cám dỗ là thử Thiên Chúa. Cuối cùng, Chúa Giêsu đã từ chối việc thờ các ngẫu tượng, ngay cả khi thờ những ngẫu tượng này sẽ cho Ngài tất cả những vương quốc của trần gian.

Chúng ta hãy đối diện và đương đầu với những cơn cám dỗ như Chúa Giêsu đã làm và dùng những bí quyết mà Ngài đã làm. Mỗi người chúng ta hãy dùng lời Chúa trong Mùa Chay này để suy niệm và dùng thời giờ để thăng tiến hơn trong Mùa Chay Thánh này.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Giuse Nguyễn Văn Luân.

Chánh Xứ

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 19/02/2023: **\$12,419**

Tổng số phong bì: **225**

Đóng góp qua mạng: **\$425** Số lần đóng góp: **17**

Gian hàng thực phẩm: **\$4,000**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG BA

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 12/3/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 28/2/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

LEGIO MARIAE

Xin kính mời quý hội viên hoạt động và tán trợ đến tham dự buổi **họp** tháng 3 vào lúc **9 giờ 45 sáng Chúa Nhật ngày 05/03/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

TĨNH TÂM MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có 2 buổi tĩnh tâm cho mùa Chay vào **thứ Năm 23/3 và thứ Sáu 24/3 lúc 7:00PM tối**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến tham dự, nhằm dọn mình chuẩn bị cho Mùa Chay Thánh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Phạm Xuân Mẫn
Ông Gioan Baotixita Nguyễn Phú Bách

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an các gia đình tang quyến và sớm đưa những người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị ân nhân lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2022

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2022.

2. Giáo Xứ sẽ gửi ra những biên nhận khấu trừ thuế cho những quý ân nhân đã đóng góp từ \$400 trở lên cho Giáo Xứ trong năm 2022 và những quý ân nhân đã đóng góp dưới \$400 trong năm 2022 vẫn muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị vui lòng liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.

Xin chân thành cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.

GIẢI TỘI MÙA CHAY

Giáo Xứ sẽ có **nghi thức Hoà Giải cho Mùa Chay** vào ngày **thứ Tư 22 tháng 3, 2023** vào lúc **7PM tối cho ba ngôn ngữ**. Kính mời quý ông bà và anh chị em đến đông đủ để hòa giải với Chúa và tha nhân, để mừng Lễ Phục Sinh thật sốt sắng. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Darrian Dinh & Amy Vo
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 18 tháng 3, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho các giáo xứ.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo xứ, biết đặt sự hiệp thông làm trung tâm, để ngày càng trở nên những cộng đoàn đức tin, huynh đệ và mở ra đón tiếp những ai thiếu thốn nhất.

Responsorial Psalm
Be merciful, O Lord, for we have sinned.

Pastor's Corner

Sunday, February 26, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Lenten season just began with Ash Wednesday. These 40 days of Lent are very important for the lives of Catholics. The Church invites us to fast, to pray, and to give alms. Our parish will have Stations of the Cross devotion in the morning on Friday at 7:30 in Vietnamese and 7pm in the evening in Spanish. I invite all of you to continue to pledge for 2023 PSA and, with your generosity, we will be able to repair our pews in the Church building and begin construction of the Grand Shrine of Our Lady of La Vang as well. Please consider your contribution and hopefully we will begin the project soon. May God, through the intercession of Our Lady of La Vang, bless each one of you with love, peace, and joy during this Lenten season!

Lent is primarily the time of intense spiritual preparation for conquering our temptations using the means Jesus used during his forty days in the desert of preparation for his public life. It is also the time for renewing our lives for the celebration of Easter with our Risen Lord, who conquered sin and death by his suffering, death, and Resurrection. Today's readings teach us that we are always tempted by the devil, by the world, and by our own selfish interests. So, we need to cooperate actively with God's grace to conquer our temptations.

The first reading, taken from the book of Genesis, describes the "Original Temptation" – "*You will be like gods, knowing what is good and what is evil.*" Adam and Eve were given the possibility of making a choice to live for God, dependent upon and obedient to His will, or to say no to God. The temptation to evil led Adam and Eve to an act of faithlessness and sin. In contrast, today's Gospel from St. Matthew shows us how Jesus Christ conquered temptation by relying on Faith in God's Word and authority. In the second reading, St. Paul describes how the disobedience of Adam, who fell to Satan's Original Temptation, brought him and us death and a broken relationship with God. Paul explains that Christ regained for us the right relationship with God by his perfect obedience to God his Father. Today's Gospel teaches us how the "desert experience" of fasting, praying, and soul-strengthening enabled Jesus to confront his temptations successfully and then to preach the Good News of salvation. The tempter urges Jesus to turn stones into loaves of bread. But Jesus rejects that temptation to reduce his Divine mission to satisfying his own immediate, temporal needs. The tempter then suggests that Jesus prove that he is really the Son of God by jumping off the parapet of the temple. Jesus rejects the temptation to put God to a test. Finally, Jesus rejects the temptation to idolatry, even if that worship would enrich and empower him with all kingdoms of the world.

We are to confront and conquer temptations as Jesus did, using the means he employed. Every one of us is tempted to seek sinful pleasures, easy wealth, and a position of authority, power, and glory, and to use any means, even unjust or sinful ones, to gain these things. Jesus serves as a model for us in conquering temptations by strengthening himself through prayer, penance, and the effective use of the Word of God. Hence, during this Lent, let us confront our evil tendencies with prayer (especially by participating in the holy Mass), with penance, and with meditative reading of the Bible. We are to grow in holiness by prayer, reconciliation, and sharing during Lent: by finding time to be with God every day of Lent, speaking to Him in fervent prayer and listening to Him through the meditative reading of the Bible; by being reconciled with God through the Sacrament of Reconciliation and reconciled with others by asking their forgiveness for our offenses against them; and by sharing our love with others through selfless and humble service, almsgiving, and helping those in need.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 02/19/2023 Collection: **\$12,419**
Number of Envelopes: **225**
EFT: **\$425** Number of EFT: **17**
Food Sales: **\$4,000**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Misericordia, Señor, hemos pecado.

Notas del Párroco

Domingo, febrero 26, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La temporada de Cuaresma acaba de comenzar con el Miércoles de Ceniza. Estos 40 días de Cuaresma son muy importantes para la vida de los católicos. La Iglesia nos invita al ayuno, a la oración y a la limosna. Nuestra parroquia tendrá la devoción de las Estaciones de la Cruz el viernes a las 7:30 de la mañana en vietnamita y a las 7 de la tarde en español. Los invito a todos a continuar comprometidos con el PSA de 2023 y, con su generosidad, podremos reparar nuestras bancas dentro de la Iglesia y también comenzar la construcción del Gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Considere su contribución y, con suerte, comenzaremos el proyecto pronto. ¡Que Dios, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría durante este tiempo de Cuaresma!

La Cuaresma es ante todo el tiempo de una intensa preparación espiritual para vencer nuestras tentaciones con los medios que usó Jesús durante sus cuarenta días en el desierto de preparación a su vida pública. Es también el tiempo de renovar nuestra vida para la celebración de la Pascua con nuestro Señor Resucitado, que venció el pecado y la muerte con su sufrimiento, muerte y Resurrección. Las lecturas de hoy nos enseñan que siempre somos tentados por el diablo, por el mundo y por nuestros propios intereses egoístas. Entonces, necesitamos cooperar activamente con la gracia de Dios para vencer nuestras tentaciones.

La primera lectura, tomada del libro del Génesis, describe la "Tentación original": "serán como dioses, sabiendo lo que es bueno y lo que es malo". A Adán y Eva se les dio la posibilidad de elegir vivir para Dios, dependientes y obedientes a Su voluntad, o decir no a Dios. La tentación del mal llevó a Adán y Eva a un acto de infidelidad y pecado. En contraste, el Evangelio de hoy de San Mateo nos muestra cómo Jesucristo venció la tentación confiando en la Fe en la Palabra y la autoridad de Dios. En la segunda lectura, San Pablo describe cómo la desobediencia de Adán, que cayó en la tentación original de Satanás, le trajo a él y a nosotros la muerte y una relación rota con Dios. Pablo explica que Cristo recuperó para nosotros la relación correcta con Dios por su perfecta obediencia a Dios su Padre. El Evangelio de hoy nos enseña cómo la "experiencia del desierto" del ayuno, la oración y el fortalecimiento del alma le permitió a Jesús enfrentar sus tentaciones con éxito y luego predicar la Buena Nueva de la salvación. El tentador insta a Jesús a convertir las piedras en hogazas de pan. Pero Jesús rechaza esa tentación de reducir su misión divina a la satisfacción de sus propias necesidades temporales e inmediatas. El tentador luego sugiere que Jesús demuestre que él es realmente el Hijo de Dios saltando desde el parapeto del templo. Jesús rechaza la tentación de poner a prueba a Dios. Finalmente, Jesús rechaza la tentación de la idolatría, incluso si esa adoración lo enriquecería y le daría poder con todos los reinos del mundo.

Debemos confrontar y vencer las tentaciones como lo hizo Jesús, usando los medios que él empleó. Cada uno de nosotros es tentado a buscar placeres pecaminosos, riquezas fáciles y una posición de autoridad, poder y gloria, y a usar cualquier medio, incluso los injustos o pecaminosos, para obtener estas cosas. Jesús nos sirve de modelo para vencer las tentaciones fortaleciéndose a sí mismo mediante la oración, la penitencia y el uso eficaz de la Palabra de Dios. Por lo tanto, durante esta Cuaresma, confrontemos nuestras malas tendencias con la oración (especialmente participando en la santa Misa), con la penitencia y con la lectura meditativa de la Biblia. Debemos crecer en santidad mediante la oración, la reconciliación y el compartir durante la Cuaresma: encontrando tiempo para estar con Dios todos los días de Cuaresma, hablándole en oración ferviente y escuchándolo a través de la lectura meditativa de la Biblia; reconciliándonos con Dios a través del Sacramento de la Reconciliación y reconciliándonos con los demás pidiéndoles perdón por nuestras ofensas contra ellos; y compartiendo nuestro amor con los demás a través del servicio desinteresado y humilde, la limosna y la ayuda a los necesitados.

Atentamente en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang

Reverendo Joseph Luan Nguyen, Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 02/19/2023: **\$12,419**
Total Sobres Recibidos: **225**
EFT: **\$425** Donaciones Electrónicas: **17**
Venta de Comida: **\$4,000**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2023

We will kick start PSA for 2023 this weekend. Please bring home PSA envelopes. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

LENTEN FAST AND ABSTINENCE

Ash Wednesday and Good Friday are days of fasting and abstinence. All Catholics who have reached age 18 and are not yet 60 are required to fast on these days. All Catholics who are age 14 and older must abstain from meat on Ash Wednesday and on all Fridays of Lent.



LENTEN PENANCE SERVICE

Our Parish will have **Lenten Penance Service** to prepare for Easter **on Wednesday, March 22, 2023 at 7:00PM in Trilingual**. Please come to penance service to prepare yourself for the Easter. Thank you.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

REGLAS DE CUARESMA

.La ley de la abstinencia obliga a los 14 años de edad y mayores que no coma carne. La ley del ayuno obliga a todos de las edades entre 18 a 59 a abstenerse de comer entre comidas y limitar su alimentación completa y dos comidas ligeras durante el día. **Miércoles de Ceniza y Viernes Santo** ambos días son de ayuno y abstinencia. En los Estados Unidos, todos los viernes de Cuaresma son días de abstinencia.



VOCACION Y MISION

Los invitamos a unas platicas para profundizar su entendimiento de la Vocacion y mision de la familia Cristiana los dias Jueves Marzo 9 y 23, 2023 a las 7pm aqui en la parroquia.



VIA CRUCIS

Invitamos a toda la comunidad al Vía Crucis todos los viernes empezando el 24 de febrero 2023 hasta el viernes Marzo 31, 2023 a las 7:00PM.



LỊCH TRÌNH MÙA CHAY

Đi Đàng Thánh Giá (7:30AM)

Thứ Sáu 24/2 - 31/3

Giải Tội Mùa Chay

Thứ Tư 22/3/2023

7:00PM - 9:00PM 3 Thứ Tiếng

Ngắm Đứng

Thứ Hai & Thứ Tư 27/2 - 5/4

7:00AM - 8:15AM Tiếng Việt

LỊCH TRÌNH TUẦN THÁNH

Chúa Nhật Lễ Lá 2/4/2023

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

4 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Anh

6 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

Thứ Hai, Thứ Ba & Thứ Tư Tuần

Thánh 3/4, 4/4, 5/4/2023

Thứ Tư, 7 giờ sáng - Ngắm Đứng Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ

Thứ Năm Tuần Thánh 6/4/2023

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

6 giờ tối - Thánh Lễ Tiệc Ly 3 thứ tiếng

7 giờ tối đến 12 giờ khuya - Các Giờ
Chầu Thánh Thể

Thứ Sáu Tuần Thánh 7/4/2023

8 giờ 30 sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong Nhà Thờ

3 giờ chiều - Suy Tôn Lòng Chúa

Thương Xót và đi Đàng Thánh Giá

5 giờ chiều - Tưởng Niệm Cuộc Thương
Khó Chúa Giêsu

Thứ Bảy Tuần Thánh 8/4/2023

8 giờ sáng - Kinh Phụng Vụ Ban Sáng
Tiếng Việt trong nhà thờ

4 giờ chiều - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh

Tiếng Anh và Tiếng Mẽ

6 giờ tối - Thánh Lễ Vọng Phục Sinh
Tiếng Việt

Chúa Nhật Lễ Phục Sinh 9/4/2023

6 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

8 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

10 giờ 30 sáng - Thánh Lễ Tiếng Việt

5 giờ chiều - Thánh Lễ Tiếng Việt

****Không có lễ 4:00PM và 6:00PM, thay
vào là Thánh Lễ tiếng Việt lúc 5:00PM**

LENTEN SCHEDULE

Lent Penance Service

Wednesday 3/22/2023

7:00PM - 9:00PM

Palm Sunday 4/2/2023

6:30AM - Mass (Vietnamese)

8:30AM - Mass (Vietnamese)

10:30AM - Mass (Vietnamese)

12:30PM - Mass (Spanish)

4:00PM - Mass (English)

6:00PM - Mass (Vietnamese)

Holy Monday, Tuesday & Wednesday 4/3, 4/4 & 4/5/2023

8:30AM - Mass in Vietnamese

Holy Thursday 4/6/2023

8:30AM - Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

6:00PM - Trilingual Mass, The Last
Supper of the Lord

7:00PM-12:00AM - Eucharistic
Adoration in Pastoral Center

Good Friday 4/7/2023

8:30AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

3:00PM - Trilingual Divine Mercy
Chaplet & Trilingual Stations
of the Cross

5:00PM - Vietnamese The Passion of the
Lord

7:00PM - Spanish The Passion of the
Lord

Holy Saturday 4/8/2023

8:00AM Laudes: Vietnamese in Church
and Spanish in Pastoral Center

4:00PM - Bilingual Mass
(English & Spanish)

6:00PM - Easter Vigil Mass (Vietnamese)

10:00PM - 5:00AM - Neo-Cat Mass

Easter Sunday 4/9/2023

**The Solemnity of the Lord's Resurrec-
tion**

6:30 AM - Mass (Vietnamese)

8:30 AM - Mass (Vietnamese)

10:30 AM - Mass (Vietnamese)

12:30 PM - Mass (Spanish)

5:00 PM - Mass (Vietnamese)

****No 4:00PM English Mass
No 6:00PM Vietnamese Mass.

CALENDARIO PARA LA CURESMA

Confesión 3/22/2023

A las 7:00 PM

Trilingüe

Domingo de Ramos 4/2/2023

12:30PM Misa

Lunes Santo 4/3/2023

8:30AM Misa en Vietnamita

Martes Santo 4/4/2023

8:30AM Misa en Vietnamita

Miércoles Santo 4/5/2023

8:30AM Misa en Vietnamita

Jueves Santo 4/6/2023

8:30AM Laudes Español -Centro
Pastoral

6:00PM Misa Trilingüe

La Cena del Señor

7:00PM—12:00AM Adoración
Eucarística-Centro Pastoral

Viernes Santo 4/7/2023

8:30AM Laudes en Español en
el Centro Pastoral
3:00PM Rosario Divina Misericor-
dia y Vía Crucis-Trilingüe
7:00PM Celebración de la Pasión
del Señor

Sábado Santo 4/8/2023

8:00AM Laudes -Pastoral Center
9:00AM Ensayo RCIA Español
4:00PM Misa Español e Inglés
6:00PM Misa en Vietnamita
10:00PM-5:00AM Misa Neo-Cat

Domingo de Resurrección 4/9/2023

12:30PM Misa en Español

****No Misa en Inglés 4:00PM**

**Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Ban Lời Chúa La Vang	\$10,000
Nhóm Hồng Ân Sự Sống	\$3,800
Dung Van Dong	\$3,000
Thi Ngoc Thuan Do	\$3,000
Hue Nguyen	\$2,160
Trang Vu	\$2,000
Van Tran	\$2,000
Amy Dao	\$2,000
Henry Nguyen	\$1,000
Spanish Choir	\$810
Hoang Dinh Thi	\$500
John Vu	\$500
Mary Bach Nguyen	\$300
Mai Thi Maria Ngo	\$300
Ngoc Do	\$190
Maria Figueroa	\$100
Maria Nguyen	\$100
Nguyen Phan	\$100
Huong Luong	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour 1: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Tình tâm và nghi thức chữa lành - Thứ Bảy, tháng 2, 2023 (\$50/người - bao gồm ăn sáng và trưa).

Tour 2: Ngày 26/2/2023 (1 ngày)-(Nhà thờ cổ) San Fernadino Mission - San Gabriel Mission Parish. Sáng đi chiều về, \$100/người. Ăn trưa buffet.

Tour 3: Ngày 17, 18, 19, 20 tháng 3, 2023 (New Mexico) - Đức Mẹ Guadalupe (Đức Mẹ Khóc) - Cầu thang Thánh Giuse Đức Mẹ Hố Cát, Phanxico Assisi, Nhà Thờ Cha Tạo (Nhà Thờ Cổ), White Sand National Park. \$400/người, phòng 4 người.

Tour 4: Ngày 16 tháng 4, 2023 - Đại hội Lòng Thương Xót Chúa (Long Beach, California).

Tour 5: Ngày 30 tháng 4, 2023 (1 ngày) San Diego - Nhà Thờ Chính Tòa San Diego - Du ngoạn tàu trên biển - chiến hạm USS (không bao vé vào cửa) - Ăn trưa buffet.

Tour 6: Ngày 7 tháng 5, 2023

Đại Lễ Đan Viện Xitô (Cha Sĩ Hạnh)

Sáng đi, chiều về (Ăn sáng, cafe, cơm trưa).

Tour 7: Ngày 18, 19, 20, 21 tháng 5 năm 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Moterry Bay 17 Millas Dr - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California, Đan Viện Châu Sơn, Thủ Phủ Sacramento, Nhà Thờ các Thánh Tử Đạo VN.

Tour 8: Ngày 29, 30, 1, 2, 3 tháng 7 năm 2023

Đức Mẹ Sáu Bi (Portland, Oregon và Canada)

Mọi chi tiết xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745 **Trả check hoặc Zelle:** (714) 234 1745

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*